

Déifferdang MAGAZIN

hi , hi , hurra!

* Fir 25€ geshoppt - gratis geparkt!



Gratis parken zu Déifferdang

Wann Dir 25€ an eise Geschäfte
ausgitt, kritt Dir 1€ zréck fir de Parking,
wann Dir Äre Park-Ticket weist.

Interviews: Blues Express

International Camp 4u

Collecte du papier et du verre: Bravo!

Fotoausstellung „brenn w e i t e“ in Lasauvage

N° 7
2004

Sommaire

| | |
|-----------------------------------|-------|
| Nous sommes tous Differdangeois! | 3 |
| Pool Party | 3 |
| Interviews: Blues Express | 4-5 |
| Communiqué Coditel | 4 |
| Le centenaire de Pierre Muller | 5 |
| Der neue Kiosk auf dem Marktplatz | 6 |
| International Camp 4u | 7 |
| Jugend 2004 | 7 |
| Kermesse de Differdange | 8 |
| Ce qui s'est passé | 8-13 |
| Agenda | 8-14 |
| 2e CD du Big Band Differdange | 14 |
| Collecte papier et verre | 14-15 |
| Nids d'hirondelle à Differdange | 15 |
| Fotoausstellung 'brenn w e i t e' | 16 |
| Concours | 16 |
| Inscriptions école de musique | 17 |
| Harmonie Oberkorn recrute | 17 |
| Elisabeth Philippe-Scheitler | 18 |
| Etat civil | 18-19 |
| Enlèvement des ordures | 19 |
| Exposition Yvon Lambert | 20 |

Impressum

| | |
|------------------------|--|
| Editeur | Administration Communale de la Ville de Differdange |
| | bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 |
| Réalisation | www.differdange.lu mail@differdange.lu |
| | Polygraphic Communication Luxembourg |
| Comité de rédaction | Paulo Lobo (resp.) Henri Krecké Claude Piscitelli Roby Zenner |
| | Service Culturel et d'Information |
| Imprimeur | Imprimerie Heintz Pétange |

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Edition: juillet 2004
ISSN 1684-7431

Differdange littéraire



Une journée comme les autres

Le matin, je te découvre, belle inconnue
Tu me dis mon nom et "follement, je t'aime"
Qui t'envoie, je ne sais, devant moi, tu es nue.
À ton charme, je succombe, saoul et blême.

L'après-midi, nos pas sereins, sur le sable
Tracent deux lignes parallèles et continues.
La lumière est belle, je ne suis plus misérable.
Ta main dans la mienne, je t'ai reconnue.

Le soir, c'est bizarre, les murs se fissurent.
Ton image devient floue, ta voix lointaine.
Je t'embrasse de tout mon être, merveilleux azur.
En vain. Ton 'adieu' susurré j'entends à peine.

La nuit, je te cherche dans la demeure.
Chaque objet, chaque recoin, porte ton parfum
Que j'inspire pleinement avant qu'il ne meure.
Je retourne au silence, l'esprit incertain.

Georges

Nous sommes tous Differdangeois!

'Il se passe des choses à Differdange'. 'Ça bouge à Differdange'. 'Je ne changerais Differdange pour aucune autre ville'.

Depuis quelque temps, ce genre d'expressions spontanées traduisent une joie et un orgueil retrouvés de vivre à Differdange. En effet, pourquoi chercher ailleurs ce que l'on peut trouver chez soi? Des espaces pour vivre, des parcs, des terrasses, des fêtes, des événements culturels, des centres de loisirs. Il est un signe qui ne trompe pas sur cette nouvelle dynamique de Differdange: le 22 juin au soir, le centre-ville était noir de monde, cela faisait longtemps qu'on n'avait pas eu une aussi joyeuse veille de Fête Nationale!

Qu'est-ce qui fait qu'on s'attache à un endroit, à une ville, à une terre qu'on arpente tous les jours?

Qu'est-ce qui fait que ce lieu, ce territoire deviennent notre possession, même si l'on n'y est pas né?

Un des facteurs qui expliquent cet enracinement est le fait qu'à un moment donné on cesse de penser que l'on est un étranger en ce lieu, qu'on est de passage seulement et que notre cœur est ailleurs. Notre pied prend meilleur appui sur cette terre, non seulement quand elle nous manifeste son hospitalité, mais aussi quand elle nous fait comprendre que nous y avons notre place, que nous y sommes 'chez nous', que notre personne et notre travail sont respectés et que nous n'avons pas à nous sentir marginalisés pour la couleur de notre peau ou la langue que nous parlons. Cette ville, c'est notre ville. Ces rues, ces parcs, ces services, ce Diffbus, ces fêtes, ce sont des choses que nous partageons avec tous les autres habitants autour de nous.

La Ville propose des services, des aides, un programme d'activités qu'elle prend soin d'expliquer à tous les citoyens dans un langage simple et direct. En effet, toutes ces actions ne prennent leur vrai sens que quand elles touchent la population et sont perçues comme utiles et nécessaires. Les structures et formules pour jeunes - la Maison des jeunes, le Point Information Jeunes, la 'Jugendkonschtwoch', le 'Kannergemengerot' - se révèlent efficaces quand les jeunes les apprécient et apportent leur énergie et esprit créatifs. L'offre culturelle - le Blues Express, les expositions d'art, le festival de théâtre ...- n'est réussie que si le public est là pour l'applaudir. Les mesures en faveur de l'environnement et de la qualité de vie - le Diffbus, les poubelles pour verre et papier, le réaménagement du centre-ville - ne sont productifs que quand les gens les comprennent et les intègrent à leur quotidien.

Une ville devient notre ville quand, au lieu de la 'subir' passivement, nous nous impliquons dans sa vie et son évolution. Ainsi, au fil du temps et des expériences multiples où se mêlent notre histoire et celle de la collectivité, nous développons des liens toujours plus solides avec nos concitoyens, le sentiment de partager la même ville, les mêmes lieux, les mêmes événements. Differdange cesse alors de n'être qu'un mot creux et froid et imprègne de plus en plus fortement notre identité profonde. C'est ainsi que nous devenons tous Differdangeois.

Pool-Party, le dimanche 8 août

La musique, les pieds dans l'eau!

La Pool-Party, ou la grande surprise-partie en plein air et les pieds dans l'eau, est devenue l'une des belles gâteries de l'été 'made in Luxembourg', ou, pour être plus exact, 'made in Differdange'.

Que tous les amoureux des ambiances détonantes, mêlant douce bronzette au soleil, rafraîchissantes trempettes dans le bassin et rythmes irrésistibles de la musique live, notent cette date dans leur agenda:

Le dimanche 8 août, à partir de 13h00

Pool-Party à la piscine d'Oberkorn, organisée par la Ville de Differdange avec le concours de DNR

Musiques et animations avec la cover-band 'TOXIC' et avec le DJ Jesus Christ et le DJ Sir Oliver

Pas d'hésitation: venez tous nombreux plonger dans les plus belles eaux musicales de l'été!





Blues Express à Lasauvage et Fond-de-Gras À l'année prochaine!

Le 5 juin passé, le ciel était dégagé - bleu l'après-midi et étoilé le soir-, l'air était doux et le 1er Blues Express démarrait en fanfare, pour notre plus grande joie à tous! Près de 2000 personnes ont assisté à cet événement, les uns optant pour passer la soirée soit au Fond-de-Gras soit à Lasauvage, les autres préférant circuler d'un endroit à l'autre en bus-navette ou recourant à la pittoresque Minièresbunn (1400 voyageurs en une soirée!). Sur tous les visages, on lisait le plaisir d'être là et de goûter ce délicieux cocktail de musique, de nature et de fête. On n'oubliera pas de sitôt les formidables concerts de Pee Wee Ellis, Della Miles, Climax Blues Band, Todd Sharpville, mais aussi des State of Mind, Lupo & Friends, etc. Et puis il y avait les étourdissants 'groupes mobiles' BIM et Nicolò Bertolino Jazz Band qui distillaient la bonne humeur partout où ils passaient. En tout, 23 groupes jouèrent leur meilleure musique pour nos belles oreilles et celles des écureuils dans les bois alentour. Alors, à l'année prochaine!



☞ **Carole, Samuel et Daniel (Pétange)**
Tout est très bien organisé. Il y a de très bons groupes. Une bonne ambiance. Pour beaucoup de gens, c'est une expérience extraordinaire de faire la traversée du tunnel avec la Minièresbunn. La musique est partout, ainsi que la bonne humeur, on peut bouger, tranquille, d'un endroit à l'autre et profiter d'une très belle soirée. On espère qu'il y aura d'autres éditions du Blues Express. Il faudrait garder la même formule, avec de la musique au Fond-de-Gras et à Lasauvage, car c'est la bonne formule et c'est pour ça que les gens vont venir chaque année plus nombreux.

☞ **Guy Flammang (Café 'Bei der Giedel', F.-de-G.)**
Je suis enthousiasmé par l'initiative de la Ville de Differdange d'organiser un festival à cet endroit. Comme c'est la première fois, ce n'est pas encore très connu du grand public, mais je suis sûr que ceux qui sont venus passent un bon moment et qu'ils auront envie de revenir. Dans le secteur de l'Horeca, où je travaille, ce n'est pas toujours facile, mais quand on voit un truc comme ça, si immense, on a vraiment la pêche pour servir les gens, car on contribue à ce qu'ils se sentent bien, se rencontrent et parlent entre eux. Regardez autour de vous, tout le monde semble avoir trouvé son petit coin de paradis!



☞ **Laura Digil (Fentange) + Mirella, Tommy, Annabel, Karinna, Sara, Virginie, Christopher, Loris**
Nous aimons le blues et c'est pour ça que nous sommes venus! La musique, c'est la meilleure des distractions, ça dégage dans la tête. En même temps, nous découvrons cet endroit qui est vraiment magique! Je suis Américaine, j'habite le Luxembourg depuis quelques années et des événements comme le Blues Express me donnent l'occasion de mieux connaître l'histoire et la culture de la région.



☞ **Patrice, Luc et Marc (Howald)**
Nous sommes enchantés par la musique et par ces lieux que nous ne connaissions pas. Le Train 1900, la Minièresbunn, le cadre industriel et naturel, tout est merveilleux. De plus, on est vraiment relaxé, car comme il y a des spectacles à plusieurs endroits, il n'y a jamais trop de monde. On se balade tranquillement et on savoure la bonne ambiance. On pense certainement revenir plus souvent nous promener dans la région. Et nous espérons qu'il y aura un 2e Blues Express l'année prochaine!

☞ **GINETTE et Germain**
Je travaille au Fond-de-Gras (Germain). On connaît bien l'endroit et on a tout de suite pensé que le cadre est parfait pour ce genre de musique, le blues. La qualité du programme est vraiment exceptionnelle. C'est dommage qu'il n'y ait pas plus de monde, mais, bon, le bouche-à-oreille va certainement marcher à fond et l'année prochaine, le public devrait venir en plus grand nombre. C'est excellent que le festival se déroule sur plusieurs sites, comme ça, les gens sont en mouvement permanent, ils se croisent, ils se saluent, ils se divertissent, ils ne restent pas toute la soirée plantés à une seule place.

☞ **Claude et son fils Stéphane (Rodange)**
Je suis un grand amateur de blues et là, vous voyez, j'ai amené mon fils, c'est lui qui choisit ce qu'on va écouter. Plus tard, on prendra la Minièresbunn pour aller voir le Climax Blues Band. C'est une idée géniale d'organiser ce genre de festival dans un endroit comme celui-ci. Il faut le refaire chaque année maintenant!

Pierre Muller: 100 ans d'une vie bien remplie



Le 9 juin 2004, Pierre dit Jemp Muller a fêté son 100e anniversaire à la Maison de Soins à Differdange en présence de très nombreuses personnalités parmi lesquelles la ministre de la Famille Marie-Josée Jacobs qui lui a remis l'Ordre de Mérite au nom du Grand-Duc Henri. Pierre Muller est né le 9 juin 1904 à Kayl au sein d'une famille nombreuse de sept enfants. Il a travaillé au Service Commercial à Arbed-Belval, où il a pris sa retraite en tant que chef de bureau en 1969. De son mariage avec Adeline Claude d'Esch/Alzette, un seul fils est né, Marc Muller, secrétaire communal à Differdange. À l'occasion de son anniversaire, il a également reçu les félicitations de ses petits-enfants Christian et Tania ainsi que de ses arrière-petits-fils Jeff et Andy. Depuis le 22 mars de l'année courante, Pierre Muller a pris demeure à la Maison de Soins à Differdange, ayant jusque-là habité la rue du Fossé à Esch/Alzette.

Ndlr: nous apprenons en fin de bouclage du magazine le décès de M. Pierre Muller. Nous exprimons nos plus sincères condoléances aux membres de sa famille.



Coditel informe

Internet haut débit et bouquet numérique

Nous publions le communiqué suivant de la Direction de Coditel:
Chers clients

Nous vous informons que pour la rentrée en septembre 2004, nous allons procéder à l'interconnexion du réseau de Differdange à celui de Luxembourg de façon à ce que vous puissiez bénéficier des programmes TV et radio disponibles sur le câble ainsi que de nouveaux services. En effet, vous aurez la possibilité dès la mi-septembre 2004 de vous connecter à notre service Internet à haut débit via le câble TV.

Nous prévoyons aussi de lancer sur nos réseaux un bouquet numérique de +/- 50 chaînes TV et de +/- 40 programmes radio pour octobre - novembre 2004 et de lancer au début 2005, suite à notre obtention d'une licence A d'opérateur de télécommunications, un service lié à Internet, la Voice over IP.

Nous vous signalons que le programme EUROSPORT sera à nouveau disponible sur nos réseaux, mais parmi les chaînes du bouquet numérique.

Nous vous remercions pour votre compréhension.

La Direction de Coditel
Infos: tél. 34 93 93

Vol GSM (1^{re} partie)

Le téléphone mobile est devenu un objet commun et pratique dans la vie quotidienne, mais il reste la convoitise de certains concitoyens mal intentionnés. Le vol du portable est particulièrement répandu parmi les jeunes, puisqu'il s'agit d'un équipement à la mode et correspond à un certain statut social.

Comportement:

- Ne pas exposer inutilement votre téléphone mobile en public
 - En cas d'utilisation: tenir le portable en main, ne pas le déposer à la vue de tout le monde
 - Ne pas l'accrocher à l'arrière de votre ceinture
 - Ne pas le laisser dans un sac ouvert, à portée de vue
 - Ne pas le laisser à portée de vue dans la voiture en stationnement (sur le siège, tableau de bord ou dans le dispositif hands free)
- Attention au vol à la tire: une attention particulière est requise dans les foules (arrêts de bus, dans les bus et trains, discothèques, magasins ou files d'attente.



Modern und verstellbar

Der neue Kiosk auf dem Marktplatz in Differdingen

Als im Jahre 1998 der Marktplatz in Differdingen völlig restauriert wurde, musste auch der Kiosk den Baggern weichen. Während einiger Jahre nun halfen sich die Gemeindeverwaltung und die Vereine mit dem fahrbaren Kiosk aus, bis die neue

teilweise oder vollständig geöffnet werden können, um den Blick auf den Marktplatz freizugeben. Die beiden Seiten des Kiosks, die eine Struktur in Leichtmetall aufweisen, bleiben offen, so dass die nutzbare Fläche von 6x8 m je nach Bedarf seitlich um weitere



DER NEUE KIOSK IN SEINEM PROVISORISCHEN GEWAND AM NATIONALFEIERTAG

Mehrheit im Gemeinderat vor einigen Monaten den Entschluss fasste, einen neuen, modernen Kiosk erbauen zu lassen.

Das Projekt des Architekten Yves Feis aus Howald wurde zurückgehalten, und mit den Bauarbeiten, die sich über einige Wochen hinzogen, wurde die Firma L-Travaux S.A.R.L. aus Münsbach beauftragt.

Vorerst wurde das Fundament von 8x9 m aufgebaut und mit einer Glasstruktur bedeckt, die dank einer elektrischen Bodenbeleuchtung während der Nacht angestrahlt werden kann. Die Rückseite des Kiosks besteht aus verstellbaren hölzernen Lamellen, die ähnlich horizontaler Jalousien

42 m² vergrößert werden kann. Demnach kann der Kiosk auf einer Fläche von bis zu 90 m² genutzt werden.

Das Dach des Kiosks, das auf zwei Stahlelementen aufliegt, besteht aus Glas. Die Szene selbst verfügt über zwei getrennte Beleuchtungen, eine indirekte Beleuchtung und eine Punktbeleuchtung, die vor allem für Konzerte erforderlich ist. Die Metallkonstruktion nimmt auch, falls erforderlich, die Lautsprecher und die größeren Beleuchtungskörper auf.

Der neue Kiosk, der erste dieser Art hierzulande, schlägt gemäß Kostenvoranschlag mit 191 544 Euro zu Buche.

Grand rassemblement de rangers et rovers à Lasauvage

Camp international '4u'



LA CLAIÈRE PRÈS DU ROUDENHAFF OÙ LE CAMP SERA INSTALLÉ

Du 22 juillet au 1^{er} août 2004 se déroulera à Lasauvage, dans une grande clairière à côté du



Roudenhauff, le camp international de rangers et rovers '4u'.

Organisé par la Fédération luxembourgeoise des guides et scouts (Lëtzebuurger Guiden a Scouten - branche Ranger/ Rover), cet événement comptera avec la participation de plus de 500 rangers et rovers âgés entre 16 et 23 ans et venus de tous continents (Autriche, Belgique, Bolivie, Burundi, Cameroun, Congo, Égypte, Angleterre, France, Allemagne, Japon, Haïti, Maroc, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Nigeria, Sénégal, Espagne, Suède, Taiwan, Uganda, Pays de Galles, Luxembourg). Par ailleurs, entre 70 et 100 membres de l'organisation (dont de nombreux membres internationaux) seront présents pour encadrer la manifestation.

Les 4 éléments

Le thème qui présidera à toutes les activités du camp '4u' est celui des 4 éléments: le feu (symbolisant l'aventure); l'eau (la paix); le vent (la créativité); la terre (l'environnement).

Au centre du camp sera constitué un 'global development village', dont le concept est une méthode éducative qui permet aux jeunes gens de trouver leur place dans

la société, de découvrir leurs talents et limites, de se confronter avec des problèmes actuels et de former leur

propre opinion.

Journée internationale

Dimanche, le 25 juillet, aura lieu la 'Journée internationale', pendant laquelle le grand public sera invité à visiter le camp. Pendant cette journée, tous les jeunes présenteront leur pays d'origine. Une navette autobus circulera ce jour-là entre le parking du contournement et le site du Roudenhauff.

De nombreuses activités

Le programme du camp 4u prévoit une série d'activités pour les jeunes participants qui seront aussi bien éducatives qu'amusantes: randonnée 'hike', visites du pays (le sud 'Minette' - le feu; le nord 'Eisléck' - la terre; l'ouest 'Stauséi' - l'eau; l'est 'Mousel' - le vent), fun games, activités d'aventure, ateliers créatifs ...

Renseignements: tél: 44743-256
e-mail: info@4u.lgs.lu
www.lgs.lu



Jugend 2004



Les communes de Bascharage, Differdange et Sanem et les deux associations Jugendtreff SABA (Sanem-Bascharage) et Jugendtreff Déifferdang ont mis au point un programme d'activités pour cet été 2004 qui comblera tous les goûts et énergies. Afin que l'ensemble de l'offre touche tous les intéressés, une brochure intitulée 'Jugend 2004' a été distribuée à tous les ménages dans les trois communes. Cette publication reprend le détail des 25 stages proposés (descriptif, dates, lieu, durée, coût, encadrement). Si vous êtes intéressé par une ou plusieurs activités, il vous suffira de remplir la carte réponse annexée à la brochure et de la renvoyer à l'adresse de la Jugendtreff SABA, jusqu'au 12 juillet au plus tard.

Renseignements: Traversini Roberto, tél. 58 88 25, GSM 021 235 005

Liste des activités: stage d'équitation; masques africains; atelier graffiti; atelier cirque; sculpture sur pierres; réalisation d'un film; atelier escapade; Zolwer Beach; atelier percussion; Inline skating; activité jiu-jitsu; journée 'Waassersport'; atelier magie; atelier VTT; sculptures Galgenberg; bande dessinée; sports nautiques 'Leltz'; caricatures; activité 'aventure'; atelier théâtre; Jugend Academy; danse du ventre; sortie à Strasbourg; DJ School; atelier dessin

Grande fête de clôture: le samedi 4 septembre, à partir de 19h, au Hall de la Chiers à Differdange.

Agenda

LES SAMEDIS 3, 17, 24 ET 31 JUILLET

Animation dans la Zone Piétonne
15h00-17h30
Musique, terrasses de dégustation,
tombola gratuite ...
Org.: UCAD et les garages Schaak et
Mariani

JUSQU'AU 11 JUILLET

Exposition Photographique
Yvon Lambert 2e série de
l'essai sur Differdange
Ancien Hôtel de Ville
Org.: Ville de Differdange
Exposition ouverte tous les jours jus-
qu'au 11 juillet, de 14h00 à 19h00

LES MARDIS 6 ET 13 JUILLET

Porte ouverte
Foyer de la Femme Differdange
Maison Krieps
14h00 - 17h00

2 JUILLET

Nidderkuerer Duerffest
Place de la Libération à
Nieder Korn 16h00
Comité des Fêtes de la Ville de
Differdange en collaboration avec la
Fanfare Nieder Korn, F.C. Progrès,
Sportfischer, Amiperas, Association
des Parents d'Elèves, Coin de Terre et
le Foyer Nieder Korn, Progrès Dames,
Supporterclub Fanfare, Flic-Flac,
La Liberté
Jeux, tirs au but, concours ballons
pour enfants, animation musicale par
Erny Baldelli, buvettes, grillades,
pommes frites, champagne, sangria,
gaufres, café, toasts, Sauermouss
mat Wirschtecher, etc...

3 ET 4 JUILLET

Summerfest
Altersheim Nieder Korn
3 juillet: 15h00
4 juillet: 11h00
Org.: Amicale Altersheim

3 JUILLET

Rallye Pédestre
Belvaux-Galgenbiert
21h00 Jugendkommission
Bascharage, Sanem,
Differdange
Renseignements: tél. 021.235 005

Ce qui s'est passé

BLUES EXPRESS, LE 5 JUIN
GRANDE MUSIQUE, BONNE AMBIANCE
ET UNE NUIT ÉTOILÉE - LE BONHEUR!



LA PISCINE EN PLEIN AIR D'OKERKORN
IL EST REVENU, LE TEMPS DES BELLES
BAIGNADES SOUS LE CIEL BLEU
D'OKERKORN! TOUS À L'EAU!



OUVERTURE MAISON DES JEUNES LE 3 JUIN -
L'INTERNET, DES LOCAUX DE RÉPÉTITION,
ESPACES POUR JEUX, ATELIERS, CONCERTS ...
UN POINT DE RENCONTRE FORMIDABLE POUR
TOUS LES JEUNES DE LA COMMUNE!
DEPUIS L'OUVERTURE, 120 JEUNES SONT
DEVENUS MEMBRES DE LA MAISON DES JEUNES.
EN MOYENNE LA MAISON DES JEUNES REÇOIT
50 JEUNES PAR JOUR AVEC UN MAXIMUM
DE 80 JEUNES EN UNE SEULE JOURNÉE.



LA MUSIQUE 'AU VERT' DU
'LIVE AM PARK'
(SUR LA PHOTO: TANGLEFOOT -
IRISH MUSIC)

3 JUILLET

Démonstrations du groupe
papas-enfants
de l'école du cirque de Luxembourg
'Saltimbanq'
Zone piétonne à Differdange 10h45
Org.: Service à l'Egalité des Chances
de la Ville de Differdange
Tout le monde est invité à
REGARDER; les papas accompagnés
de leurs enfants de 5-10 ans
peuvent PARTICIPER (marcher sur une
tonne, monocycle, jonglerie, ...)!
Renseignements: Carole Blond:
26 58 06 49 ou par e-mail:
carole.blond@differdange.lu
Attention: en cas de mauvais temps,
le spectacle se déroulera dans la
salle de gymnastique de l'école pri-
maire du centre

Open-Air Kino
Place du Marché à Differdange
20h00
Org.: Comité des Fêtes de la Ville de
Differdange
Dès 20h00: Buvette et Grillades
La projection du film débute à 22h00
Film: 'Pirates of the Caribbean'
(Fluch der Karibik), avec Johnny Depp
Durée: 143 min



4 JUILLET

Finale de l'EURO 2004
En direct sur écran géant
Hall polyvalent 'La Chiers'
20h45
Org.: Ville de Differdange
Entrée libre

DU 5 JUILLET AU 29 AOÛT

Exposition de photos
'Brennweite'
Salle des Pendus à Lasauvage
Ouvert tous les jours de 14h00 à
19h00
Internationale Bauausstellung
Fürst-Pückler-Land

DU 5 AU 15 JUILLET

Exposition de dessins et
bricolages d'enfants
Classes préscolaires de Differdange
'Mol mer e Papp! Dessine-moi
un papa!'
Hôtel de Ville de Differdange
Org.: Service à l'Egalité des Chances
de la Ville de Differdange

6 JUILLET

Conférence-débat et table-ronde
Le congé parental et le nouveau rôle
des pères
Ancien Hôtel de Ville 19h00
Service à l'Egalité des Chances de la
Ville de Differdange
Renseignements: Carole Blond:
26 58 06 49 ou par e-mail:
carole.blond@differdange.lu

LES 7, 8 ET 9 JUILLET 2004 DE 14H00 À 17H00

Samedi le 10 juillet - 9h00 - 12h00
Les 12 et 13 juillet 2004 -
de 14h00 à 17h00
Inscriptions pour l'Ecole de musique
2004/2005
Maison Olof Palme, 16, rue Emile
Mark Differdange

7 ET 14 JUILLET

Senioren Footing
Tice Haltestelle - Zentrum 14:00
Ville de Differdange
Info: Christiane Bosseler tél. 58 67 01

7 JUILLET

Assemblée Générale 2004
Restaurant du Petit Casino, Place du
Marché, 20h00
Virus mat Déifferdang

8 JUILLET

Schouffest
Hall polyvalent 'La Chiers'
15h00 - 18h00 Ecole de musique
Differdange

9 JUILLET

Inauguration du chalet
Cité Jardinière
17h30 Coin de Terre & le Foyer
Assemblée Générale de La Liberté
Niederkorn
Salle René Erpelding 20h00

Festival DIFFWINDS
Concert Hall sportif Oberkorn
20h00
Party Latino-Night Hall 'La Chiers'
22h00



VISITE DE LA
'LANDESGARTENSCHAU',
À TRÈVES (ORG. COMMISSION
DU 3E ÂGE)



GRANDE BRADERIE DE DIFFERDANGE,
LES 11 ET 12 JUIN
LA PREMIÈRE FOIS SUR LA ZONE PIÉTONNE!



2^E SÉRIE DE L'ESSAI PHOTOGRAPHIQUE DE YVON LAMBERT
SUR LE 'LIEU' DIFFERDANGE
UNE EXPOSITION D'UNE RARE QUALITÉ, À NE PAS RATER,
AU 1^{ER} ÉTAGE DE L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE, JUSQU'AU 11 JUILLET!!!



INAUGURATION DU 'SERVICE À L'ÉGALITÉ
DES CHANCES ENTRE
FEMMES ET HOMMES',
INSTALLÉ AU
NO 13, GRAND-RUE.
INFOS:
CAROLE BLOND-HANTEN,
TÉL. 26 58 06 49



LE FC PORTO BAT MONACO, PAR 3 BUTS À 0,
DANS LA FINALE DE LA LIGUE DES CHAMPIONS
MERCREDI 26 MAI - MATCH RETRANSMIS
EN DIRECT SUR GRAND ÉCRAN AU
HALL LA CHIERS DE DIFFERDANGE
APRÈS LA FIN DU JEU, GRANDE LIASSE POPULAIRE
DANS LES RUES DE LA VILLE!



JOURNÉE CANTONALE DES POMPIERS



10 JUILLET

Semaine culturelle et
commerciale française
Ouverture: Zone piétonne à
Differdange 10h00
Org.: Les Amitiés Françaises de
Differdange et l'UCAD en
collaboration avec le Service
culturel de l'Ambassade de France

Concert de l'Harmonie Municipale
de la Ville de Metz
Sous la direction de M. J.-L. Didier
Zone piétonne 20h00
(semaine française)

Grande vente sur trottoir
Journée de la brocante et
du collectionneur
Plus de 60 exposants!
Zone piétonne et centre-ville
08h00 - 18h00
Org: UCAD, Comité des Fêtes,
Hobbydiff.
Buvette - Grill - Tombola

Festival DIFFWINDS
Concert Hall sportif Oberkorn
19h30
Party Latino-Night Hall 'La Chiers'
22h00

Brocante du HB Red Boys
Place du Marché 08h00 - 18h00
HB Red Boys en collaboration de
l'UCAD et le Comité des Fêtes

10 JUILLET

Fête d'une œuvre de bienfaisance
Park Grouwen au Thillenber
10h30
Org: OGB-L Section de Differdan-
ge sous le patronage de la Ville
de Differdange, l'Entente Gemeng
Déifferdeng, Le Comité des Fêtes,
Eldorado, Tageblatt
Den Erléis vum Fest ass vir
d'Associatioun Special Olympics

11 JUILLET

Grillfest an der Kondel
Cité Jardinière 11h30
Coin de Terre & le Foyer

Festival DIFFWINDS
Concert Hall sportif Oberkorn
19h30
Party Latino-Night Hall 'La Chiers'
22h00

11 JUILLET

Barbecue
Hall polyvalent 'La Chiers'
10h00 - 20h00
Org.: Département des Pensionnés
OGB-L Differdange / Rodange

12 JUILLET

Remise de prix aux meilleurs élèves
de français des sixièmes
années d'études de la Commune
de Differdange
Salle des Fêtes de l'ancien
Hôtel de Ville 18h00,
(semaine française)

13, 14 ET 15 JUILLET

Démonstration et initiation au jeu
de pétanque par le club bouliste
de Lasauvage
Nouveau terrain de pétanque de
l'aire de jeux des jardins Emile Mark.
17h30 - 20h00 (semaine française)

13 JUILLET

Banquet démocratique à l'occasion
de la fête nationale française
Petit Casino, place du Marché 20h00
(semaine française)

Ausflug op Sedan
Umellung beim Melanie tél. 50 91 42
vun 12 bis 14 Auer.
Prais: 55.- fir Member an 60.- fir
Netmember. Bus, Visiten,
Mettegiessen an Oweessiessen.
Fraentreff-Déifferdang

Kannerdisco
Hall polyvalent 'La Chiers'
17h00 - 22h00, Kannergemengerot

14 JUILLET

Schoulfest
Ecole des garçons à Niederkorn, 14h00
Association des parents d'élèves
Niederkorn

16 JUILLET

Assemblée Générale, FC Differdange 03
Centre Marcel Noppeney 20h00

16,17 ET 18 JUILLET

Hämmelsmarsch
Dans les rues de Niederkorn
14h00 - 19h00, Fanfare Niederkorn

Du 17 au 25 JUILLET

Kermesse de Niederkorn
A partir de 15h00
Org.: Ville de Differdange



PREMIER 'COUP DE PELLE' POUR
L'EXTENSION DES ÉCOLES PRIMAIRES
À NIEDERKORN ET À DIFFERDANGE-CENTRE,
EN LA PRÉSENCE DE MADAME LA MINISTRE
ANNE BRASSEUR.

LES JOURNÉES DE L'ARTISANAT (17 ET 18 JUIN- CENTRE D'INTERVENTION)
LES ARTISANS ONT MONTRÉ AUX JEUNES
LA RICHESSE ET LA JOIE
QUE LEUR PROCURE LEUR MÉTIER.
LA MANIFESTATION A ÉTÉ VISITÉE
PAR PRÈS DE 30 CLASSES
DES ENSEIGNEMENTS PRIMAIRE
ET SECONDAIRE TECHNIQUE



PREMIER 'COUP DE PELLE'
POUR LE TERRAIN DE FOOTBALL
'SYNTHÉTIQUE' WOIER



FÊTE NATIONALE
ON N'A JAMAIS VU
LE CENTRE-VILLE
AUSSI NOIR DE MONDE!



LORS D'UNE BELLE SOIRÉE À L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE,
LE CLUB EUROPÉEN A PRÉSENTÉ SA PIÈCE MUSICALE 'LE VIOLONISTE D'ECHEKNACH'.
LA PRÉSENTATION FUT SUIVIE DE LA PROJECTION DE 500 DIAPPOSITIVES
'LES CLÉS DU PORTUGAL', DOCUMENTANT LE VOYAGE DU CLUB EUROPÉEN AU PORTUGAL
(LISBONNE ET CHAVES) EN AVRIL 2004.

LA SOIRÉE A AUSSI ÉTÉ L'OCCASION DE PRÉSENTER
LA TRÈS BELLE BROCHURE 'MIGRATIONS ET RENCONTRES',
QUI RÉSULTE D'UN PROJET RÉALISÉ EN 2002 ET 2003
AVEC LES PARTENAIRES ITALIENS ET PORTUGAIS DU CLUB EUROPÉEN.

(INFOS:
M. PIERRE FUSENIG,
TÉL. 37 87 70
OU
26 58 52 58
(ÉCOLE)

**17 JUILLET**

Fin de la semaine française
Tirage des heureux gagnants de la
tombola gratuite.
Petit Casino, place du Marché 20h00

Grousst Fest vun der Croix-Rouge!
Place du Marché à Differdange
15h00 - 22h00
Section locale de la Croix-Rouge
Differdange, Secouristes et
Ambulanciers de la Croix-Rouge
Differdange, Donneurs de sang
bénévoles de Differdange.

21 JUILLET

Grillfest
Porte Ouverte au Centre Noppeney,
15h00 Amiperas Déifferdang als
Oschluss vun der Saison

24 ET 25 JUILLET

Grillfest
Ecole des garçons à Oberkorn
24 juillet: 14h00 25 juillet: 11h00
C.S. Oberkorn en collaboration avec la
Commission des Jeunes d'Oberkorn

25 JUILLET

Championnat de Luxembourg
de dressage
Terrain de dressage 'Albert Schwartz'
Haut-Wangert 10h00
Amateurs du Chien de Race
Differdange Infos: sylv@pt.lu

Rentnerfest, Hall polyvalent 'La Chiers'
14h00 - 19h00, Lëtzebuerger
Rentner- an Invalidverband

29 JUILLET AU 3 AOÛT

Kermesse Fousbann
Tous les jours, à partir de 15h00
Ville de Differdange

31 JUILLET ET 1^{ER} AOÛT

Grillfest du C.S.O.
Ecole des garçons à Oberkorn
31 juillet: 14h00, 1^{er} août: 11h00
C.S. Oberkorn

1^{ER} AOÛT

Summerfest Cité Jardinière
11h00, Coin de Terre & le Foyer

Rappel à toutes les associations:
la date limite pour l'envoi de vos
manifestations pour août et
septembre 2004 est fixée au 19
juillet 2004!

Service culturel
de la ville de Differdange

"4 more fun"

2^e CD du Big-Band de Differdange

Dans le cadre du concert de gala qu'ont proposé récemment au Hall Polyvalent La Chiers à Differdange l'Harmonie Prince Guillaume, l'orchestre des jeunes de l'Harmonie Municipale de Differdange (HMD), placé sous la direction de Serge Kettenmeyer, et le Big-Band de Differdange sous la baguette de Raymond Mancinelli, chef d'orchestre depuis dix ans, le Big-Band a présenté son second CD sous le titre "4 more fun".

Le CD couvre une série de 16 titres avec le sound bien connu du Big-Band de Differdange, toujours très apprécié des connaisseurs.

A ne citer que 'Hey, good lookin', 'How sweet it is', 'Make my Day', 'Soul Man' et l'éternel 'What a Wonderful World' ainsi que des thèmes des compositeurs de renommée mondiale Jo Zawinui, Paul Clark, Irving Berlin, Duke Ellington et Howard Rowe.

Ce second CD met à nouveau en valeur tant la tonalité spécifique du Big-Band de Differdange que ses nombreux solistes estimés et appréciés.

Le CD enregistré sous la direction de Raymond Mancinelli se met au service du Télévie auquel reviennent 2 Euros sur les 15 du prix de vente.

Le CD est mis en vente auprès du Esso Snack & Shop Carlo Bernard, président de l'HMD, 70, avenue de la Liberté à Differdange, et auprès de la Bijouterie Marcel Meisch, 11, avenue de la Liberté à Differdange ou par tél. 091 439 005.



Collecte du papier et du verre

BRAVO!

Nous vous félicitons pour votre participation nombreuse (plus de 2300 ménages) au nouveau système de collecte "porte à porte" pour papiers et verre. Tout en augmentant votre confort pour contribuer à la valorisation de ces deux fractions, ce nouveau service permet de diminuer la quantité de verre et de papier à destination de l'incinération.

Suite aux nombreux appels nous avons résumé quelques recommandations qui permettent d'améliorer la qualité de la collecte en général:

Les couvercles des bacs de collecte doivent être fermés lors de la vidange. Des bacs qui ne sont pas fermés complètement ne pourront pas être vidangés.

Il est interdit de casser le verre à l'aide d'un marteau par exemple. Outre le danger que cela comporte pour vous, cette façon d'agir augmente considérablement le poids des bacs de collecte.

Ceux-ci sont vidangés manuellement par notre équipe et leur poids excessif risque d'entraver le déroulement rapide des vidanges.

Le papier ne doit pas être compressé dans le collecteur. Une vidange facile doit être assurée. Il nous est impossible d'intervenir manuellement afin de déboucher les récipients.

Le non-respect de ces recommandations nous oblige malheureusement à abandonner le récipient sans le vidanger.



Peuvent être collectés la plupart des papiers comme par exemple: Papiers à lettres, enveloppes, publicités, annuaires (p.ex. téléphoniques), impressions d'ordinateur, journaux, re-

vues, magazines, illustrés, chemises et emballages en carton, caisses en carton (ondulé ou non).

Ne sont pas recyclables: Les papiers thermiques (utilisés dans de nombreux fax), papiers paraffinés (emballages pour pains p.ex.), vaisselle en carton (même non utilisée), serviettes et mouchoirs en papier, papiers photographiques.



Les bouteilles en verre de toutes les couleurs (sans leur bouchon et sans accessoires en matière plastique) peuvent être collectées dans le récipient brun. Les conserves en verre de préférence sans leur couvercle.

Ne peuvent pas être valorisés: les objets en porcelaine, céramique, la laine de verre, les débris de verre, les verres plats comme les fenêtres et les miroirs, les vitres de voitures, les écrans de télévisions, les ampoules ou tubes fluorescents, le verre contenant du plomb comme le cristal et les verres spéciaux comme par exemple les verres optiques (de lunettes) et la verrerie de laboratoire.

Nous vous rappelons également que les conteneurs de collecte (Igloo) seront enlevés des quartiers d'habitation à partir du 1^{er} août 2004.

Suite au grand succès des commandes pour les récipients de collecte, nous prolongeons la période de commande.

Les habitants qui désirent profiter de ce nouveau service de collecte 'porte à porte' peuvent passer leur commande en versant 42 € pour les deux bacs, respectivement 20 € pour le bac à verre et



À NE PAS FAIRE: BAC À VERRE TROP REMPLI

22 € pour le bac à papier, sur un des comptes suivants:

Numéros de compte en banque de la commune
BCEE: IBAN LU 63 0019 6201 0111 8000
BILL: IBAN LU 38 0020 1160 0500 0000
CCRA: IBAN LU 32 0090 0000 2760 0097
BGLL: IBAN LU 96 0030 0092 8507 0000
BMEC: IBAN LU 27 0250 0043 0025 1000
CELL: IBAN LU 60 0141 0100 6500 0000
CCPL: IBAN LU 63 1111 0000 5454 0000

Le versement fait office de commande. N'oubliez pas d'indiquer votre numéro client qui nous est

indispensable pour une bonne exécution de la commande.

Le numéro client est très important lors de vos démarches avec l'administration en général. Il nous permet de vous servir plus rapidement et diminue fortement le risque d'erreur.

Vous trouverez votre numéro client personnel sur une des factures précédentes que l'Administration communale vous a envoyées.

Renseignements: Pour toute question concernant la livraison des bacs, veuillez vous adresser à notre service technique au numéro tél: 587744-809.

Pour d'autres questions concernant l'environnement en général, veuillez vous adresser au service écologique tél: 587711-229.

Votre Service écologique



Combien de nids d'hirondelle de fenêtre à Differdange?

La ligue pour la protection des oiseaux et de la nature (LNVL) vient de lancer la campagne "Action Hirondelle" dans le but de protéger les trois espèces d'hirondelles présentes au Luxembourg et du martinet noir (Mauersegler).

L'année 2004 sera consacrée à l'hirondelle de fenêtre (Mehlschwalbe, Hausschmügel).

L'hirondelle de fenêtre peut être reconnue facilement à son croupion (*) et son dessous entièrement blancs et l'absence de fils à la queue. Elle niche à l'extérieur des bâtiments et principalement sous la corniche. Le nid est presque entièrement fermé, seule une petite ouverture est visible.

Le phénomène de disparition de l'hirondelle de fenêtre est attribué à l'urbanisation, à l'architecture moderne, la disparition de bourniers (Lehmkuhle), la destruction des nids et l'élimination de la nourriture par les insecticides.

Combien de nids d'hirondelle de fenêtre existe-t-il encore dans la commune de Differdange?

La LNVL et le service écologique de Differdange réalisent un inventaire des nids d'hirondelle de fenêtre durant les mois de juin à août. Ils demandent aux habitants de la ville de signaler leurs observations par téléphone au conseiller écologique M. Carlo Scacchi, tél.: 587711-229 ou à la Maison de la Nature à Kockelscheuer à M. Biver Gilles, tél.: 29 04 04-308.

*croupion: le bas du dos précédant la queue

Prenez vos jumelles



Nous revenons à notre bon vieux principe du détail architectural d'une façade que nous

demandons d'identifier. Dans le magazine précédent, notre concours portait sur l'une des très belles figures féminines qui sont visibles sur la façade au no. 5, rue du Parc Gerlache, là où se situait auparavant la pharmacie du parc et où se trouve aujourd'hui le magasin de disques Playback. On a tiré au sort un gagnant parmi les bonnes réponses reçues et il s'agit de Mme Maria Armanda Estrafalhote, habitant au 32, rue de la Montagne, 4630 Differdange. Mme Estrafalhote reçoit de la Ville de Differdange un bon d'achat d'une valeur de 50 euros qui peut être encaissé auprès d'un commerçant de la ville. Ce bon peut être retiré auprès du Service culturel (place du Marché). Ce mois-ci, nous vous proposons un nouveau détail architectural à reconnaître. Espérons que l'air chaud de l'été vous permettra de vous balader dans la ville, les yeux bien à l'affût! Donnez-nous l'adresse exacte de la maison ou de l'immeuble où l'on peut retrouver la figure qui est sur la photo. Inscrivez votre réponse sur une carte postale et envoyez-la, au plus tard jusqu'au 16 juillet 2004, à l'adresse suivante: Administration communale Secréariat Concours 'Prenez vos jumelles' BP 12 - L-4501 Differdange Les réponses peuvent aussi être envoyées par e-mail à l'adresse rejane.nennig@differdange.lu

Fotoausstellung „brenn w e i t e“ in Lasauvage

Fotos von Kohle, Sand und weitem Land

Differdingen (Luxemburg)/ Großräschen (Deutschland). Landschaften, Menschen und Industriemonumente der Lausitz. Die Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land zeigt in ihrer Wanderausstellung „brenn w e i t e“ 60 zumeist großformatige Fotos aus der Braunkohleregion im Süden Brandenburgs. Erstmals präsentiert die IBA diese Momentaufnahmen des spannenden Wandlungsprozesses der Lausitz in Luxemburg. Bis 29. August ist die Ausstellung in dem ehemaligen Umkleideraum des Bergwerks in Lasauvage zu sehen. Zehn Fotografen aus fünf Ländern rücken in ihren Bildern zerklüftete Tagebaulandschaften, Industrieanlagen und Alltagsszenen aus ihren ganz eigenen Perspektiven ins Blickfeld. Die Aufnahmen von Marion Wenzel, Peter Thieme, Jürgen Matschie, Thomas Kläber, Uwe Jacobshagen und Petra Petrick aus Deutschland sowie von Anton Sladek aus der Slowakei, Josef Mucha aus Tschechien, Pierre Vallet aus Frankreich und von Marek Maruszak aus Polen beeindruckt dabei vor allem durch die individuellen Sichtweisen auf die vermeintliche Tristesse. Unterschiedliche stilistische Ansätze der Fotografien ermöglichen neue Wahrnehmungen und wecken ungeahnte Assoziationen. Am Sonntag, den 4. Juli um 11.00 Uhr wird „brenn w e i t e“ in La-

sauvage eröffnet. Ausstellungsort ist der ehemalige Umkleideraum ('salle des pendus' in Lasauvage). Interessierte können sich die Fotografien dort bis zum 29. August täglich von 14.00 bis 19.00 Uhr ansehen. Zur Eröffnung werden der Geschäftsführer der Internationalen Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land, Prof. Dr. Rolf Kuhn und der Bürgermeister von Differdingen, Claude Meisch, sprechen. Bisher stieß „brenn w e i t e“ stets auf reges Interesse. Stationen der Wanderausstellung waren bereits u.a. Cottbus, Wien (Österreich), Bratislava (Slowakei), Dessau, Dresden, München, Tarcento bei Udine (Italien), Wrocław/Breslau (Polen) und Berlin. Die Fotografien sind das Ergebnis eines internationalen Workshops, den die IBA gemeinsam mit dem Fachbereich Design der Hochschule Anhalt (Dessau) veranstaltet hat. Zur Ausstellung ist ein Katalog erschienen, der in der Galerie erworben oder über die IBA-Internetseite www.iba-see.de bestellt werden kann. Eintritt frei. Für weitere Informationen zur Ausstellung: Service Culturel de la Ville de Differdange 58 40 34 - 1 s_culturel@differdange.lu www.iba-see.de - Internationale Bauausstellung (IBA) Fürst-Pückler-Land www.differdange.lu



École de Musique Differdange Inscriptions pour 2004/2005



Votre enfant aime la musique et veut apprendre à jouer un instrument? Pensez à l'inscrire aux cours de l'École de Musique de Differdange pour l'année scolaire 2004/2005!

Les inscriptions se feront à la Maison Olof Palme (16, rue Emile Mark à Differdange - à côté de l'école primaire du centre) aux dates et heures suivantes:

Les 7, 8 et 9 juillet 2004 - de 14h00 à 17h00

Samedi le 10 juillet - de 9h00 à 12h00

Les 12 et 13 juillet 2004 - de 14h00 à 17h00

Les droits d'inscription pour les enfants sont:

12,50 euros pour les cours collectifs;

25 euros pour les cours individuels.

Les droits d'inscription pour les adultes sont:

25 euros pour les cours collectifs;

50 euros pour les cours individuels.

Selon son âge, l'enfant commencera par:

- Le cours d'éveil musical pour les élèves de la 2e année du pré-

scolaire et de la 1^{re} année de l'école primaire.

- La formation musicale préparatoire pour les enfants à partir de la 2e année de l'école primaire. Après avoir réussi l'année de formation musicale préparatoire, l'enfant commence à apprendre à jouer un instrument de son choix.

Si votre enfant aime chanter ou désire chanter avec d'autres enfants, inscrivez-le aux cours de chant.

Par ailleurs, l'école de musique propose un cours de diction luxembourgeoise, qui a comme objectif de travailler le jeu du comédien à partir de textes en langue luxembourgeoise.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez nous contacter les mardis et jeudis, entre 14h00 et 17h00, au numéro de téléphone suivant: 26 58 30 85 - 52 (Gilbert HOLZEM)

Pour voir tout le plaisir que les élèves de l'École de Musique ont à jouer 'leur' musique, vous êtes tous invités à assister, **le jeudi 8 juillet, à la Grande Fête Scolaire** de l'École de Musique de Differdange à partir de 16h00, sur la place du Marché.



Campagne Ville propre

Attention: L'incinération privée et le dépôt sauvage de déchets sont interdits et passibles d'une peine selon la loi sur la gestion des déchets du 17 juin 1994!

Nous nous réservons le droit de déposer systématiquement une plainte contre le non-respect de cette loi!

Achtung: Die private Verbrennung und das wilde Ablagern von Abfällen sind nach dem Abfallwirtschaftsgesetz vom 17. Juni 1994 verboten und strafbar! Wir behalten uns das Recht vor, gegen Verstöße systematisch Anzeige zu erstatten.

Service écologique
Ville de Differdange
Tél. 58 77 11 229



L'Harmonie Oberkorn recrute de jeunes musiciens

Les cours de solfège que l'Administration communale de Differdange organise pendant l'année scolaire 2004 /2005 commencent vers la fin septembre. Si votre enfant aime la musique et désire jouer un instrument, inscrivez-le aux cours de solfège. Après avoir réussi l'année de solfège préparatoire, il commencera à apprendre l'instrument de son choix. Pour l'inscription gratuite à l'Harmonie d'Oberkorn, veuillez vous présenter avec votre fils/fille le jeudi 8 juillet 2004 à 19h00, au sous-sol du Centre Marcel Noppeney (près de l'église - entrée à l'arrière du bâtiment). À cette occasion, le nouveau comité constitué depuis peu fait un appel à tous les anciens de bien vouloir 'reprenre le flambeau'. Les soussignés vous en seront très reconnaissants.

Pour le comité: Alain Schwickerath, secrétaire, t.: 58 91 48; Léon Atten, président, GSM 021 161 561

Naissances

Mai 2004

| | |
|--------------------------------|------------|
| DEHLINGER Cécilia Rika | 04.05.2004 |
| PLIER Lars Kim | 11.05.2004 |
| COSTA MIRANDA Larissa | 14.05.2004 |
| CARDOSO VIEIRA Fábio André | 14.05.2004 |
| ALVES LOPES Amalia Beatriz | 17.05.2004 |
| SABOTIC Mela | 17.05.2004 |
| RIBEIRO RAPOSEIRO Mike | 18.05.2004 |
| CORREIA Maylis | 19.05.2004 |
| RIBEIRO ANTUNES Adraina Filipe | 19.05.2004 |
| GONCALVES MORAIS Melanie | 21.05.2004 |
| DE SOUSA CLARA William | 21.05.2004 |
| KAPPLER Kian | 22.05.2004 |
| WOHL Laura | 24.05.2004 |
| WILMES Aurélien Kevin | 25.05.2004 |
| DA SILVA AZEVEDO Patrick | 27.05.2004 |
| DA CUNHA COELHO Erika | 28.05.2004 |

Mariages

Mai 2004

| | |
|--|------------|
| HEINEN Raymond Léon et JUNG Mireille Suzette Anne Léonie | 04.05.2004 |
| DIEDERICH Guy Jean et MARCHIONI Gisèle | 07.05.2004 |
| ANACLERIO Basilio et SKACHYKHINA Iryna Andriivna | 12.05.2004 |
| FRANTZEN Charles Nicolas Guillaume et RAUSCH Patricia Marie Anne Irène | 14.05.2004 |
| ALVAREZ Y CONDE Carlos Alberto et DA COSTA MARTINS Claudia Susanne | 14.05.2004 |
| WILMOTTE Didier Fernande Hilaire Ghislaine et HEINEN Marie Marthe Irme | 21.05.2004 |
| TROES Pascal Fernand et FÜRST Danièle | 21.05.2004 |
| DEL BON Michel et WEGENER Myriam | 21.05.2004 |
| BACKES Justin Arthur et BRANDENBURGER Tania | 28.05.2004 |
| JUNG Christian Jean Pierre et GUSTIN Myriam | 28.05.2004 |
| MULLER Lucien Camille et TONGELE NGUMA Ginette | 28.05.2004 |

Künstler aus Differdingen

Elisabeth Philippe-Scheitler



Seit mehr als 40 Jahren ist Elisabeth Philippe-Scheitler aus Oberkorn, Jahrgang 1931, allseits bekannt und geschätzt für ihre künstlerische Arbeit im Bereich des Webens von wertvollen Wandteppichen. Bis zum Jahre 1965 war sie Hausfrau und Mutter von vier Kindern, bis sie in der Tagespresse auf ein Inserat der „Chambre des Métiers“ aufmerksam wurde, die einen dreijährigen Kursus in Weberei unter Leitung der Kunsthandwerkerin Vreni Geiser aus Differdingen anbot. Unverzüglich begeisterte sie sich dafür und kam nicht mehr von der Weberei los. „1965 sinn ech eréischt erwächt“, meint die Künstlerin augenzwinkernd. In der Folge belegte sie 1972 einen einmonatigen Kursus in Varpapu in Finnland, dann in Amboise in Frankreich unter dem renommierten Künstler Pierre Riall, später auf der Insel Amrun bei Helgoland. Während nahezu zwei Jahrzehnten, von 1972 bis 1990, war sie selbst Kursusleiterin bei der „Chambre des Métiers“ und

unterrichtete auch im Anschluss an ein Rundfunkinterview in zahlreichen Ortschaften des In- und Auslandes wie Brachtenbach, Burglinster, Hüpperdingen, Vian den, Virton, um nur diese wenigen zu erwähnen. In ihre Fußstapfen traten als Kursusleiterinnen Lily Weisgerber aus Contern und Mme Zieger aus Echternach. Seit rund 30 Jahren ist sie auch Mitglied des „Art Vivant“ Differdingen und stellt regelmäßig bei dessen Kunstsalon aus. Sie war auch bei zahlreichen Hobbymärkten vertreten und zeigte ihre Kunstwerke auch bereits einmal in einer individuellen Ausstellung im Centre Noppeney in Oberkorn. Elisabeth Philippe-Scheitler bearbeitet die Wolle selbst: waschen, spinnen, färben mit Pflanzen und weben. Für das Färben benutzt sie mit Vorliebe Birkenblätter, Zwiebschalen, Nussbaumblätter, Nusschalen und verschiedene Blumen; auch die natürlichen Wollfarben weiß, grau und schwarz kommen zur Geltung. Ihren ersten Teppich im Jahre 1966 versah sie mit einem Schäfchenmotiv; seither hat sie zahlreiche Motive dargestellt wie die Skylines von Manhattan und Luxemburg-Stadt, aber auch nicht-figurative Motive. Die anfängliche Begeisterung entstand ihr durch ihre eigene Kreativität: „D'Wiewerei huet mech befreit.“ Das schönste Gefühl empfindet die Künstlerin, wenn sie ein fertiges Werk aufhängen kann. Doch gibt es ihr immer wieder einen Stich durchs Herz, wenn sie einen Teppich verkauft oder abgibt. „Et ass, wi wann een e Kand giff wegginn.“ Zahlreiche ihrer Werke hängen allenthalben im Lande, aber auch in Frankreich, in Italien, und zwei haben sogar ein Zuhause in den USA gefunden.

Enlèvement des déchets

JUILLET 2004

| | | | | | | | |
|----|----|--------|--|--|--|--|--|
| 01 | JE | Tour C | | | | | |
| 02 | VE | Tour D | | | | | |
| 03 | SA | | | | | | |
| 04 | DI | | | | | | |
| 05 | LU | | | | | | |
| 06 | MA | Tour A | | | | | |
| 07 | ME | Tour B | | | | | |
| 08 | JE | Tour C | | | | | |
| 09 | VE | Tour D | | | | | |
| 10 | SA | | | | | | |
| 11 | DI | | | | | | |
| 12 | LU | | | | | | |
| 13 | MA | Tour A | | | | | |
| 14 | ME | Tour B | | | | | |
| 15 | JE | Tour C | | | | | |
| 16 | VE | Tour D | | | | | |
| 17 | SA | | | | | | |
| 18 | DI | | | | | | |
| 19 | LU | | | | | | |
| 20 | MA | Tour A | | | | | |
| 21 | ME | Tour B | | | | | |
| 22 | JE | Tour C | | | | | |
| 23 | VE | Tour D | | | | | |
| 24 | SA | | | | | | |
| 25 | DI | | | | | | |
| 26 | LU | | | | | | |
| 27 | MA | Tour A | | | | | |
| 28 | ME | Tour B | | | | | |
| 29 | JE | Tour C | | | | | |
| 30 | VE | Tour D | | | | | |
| 31 | SA | | | | | | |

Déchets ménagers tous svt calendrier

Déchets organiques suivant calendrier

Collecte sélective des emballages

Parc de recyclage pour commerçants

Parc de recyclage pour clients privés

Enlèvement coupe-arbustes

Enlèvement de la ferraille

Enlèvement matelas, tél. 58 77 44-810

Enl. télé-frigo-pneus, tél. 58 77 44-810

Déchets encombrants

Super Dreckschécht

Enlèvement du papier

Enlèvement du verre

Décès

Mai 2004

| | |
|--|------------|
| WELTER Margot Marguerite vve JEMMING Christian, Differdange, (56), 38, rue Xavier Brasseur | 04.05.2004 |
| DE ALMEIDA ALHO Manuel ép. FERREIRA Maria Da Conceição, (69), Differdange, 23, rue de Hussigny | 05.05.2004 |
| WIRTZ Marcelline Madeleine ép. KIEFFER Francois, (90), Niederkorn, 36, rte de Pétange | 09.05.2004 |
| ANTOINE Jean Emile ép. WELTER Lucie Jeanne, (78), Oberkorn, 11, rue des Mines | 11.05.2004 |
| FERMONTE Vito Oronzo ép. DE IRE Rocca, (79), Niederkorn, 76, rte de Pétange | 13.05.2004 |
| VALMASSONI Suzanne, (81), Differdange, 73, rue de Lasauvage | 16.05.2004 |
| BARBOSA Ana Rosa ép. DE ALMEIDA José, (83), Differdange, 91, rue de Soleuvre | 16.05.2004 |
| THIRIFAY Marguerite vve LENERTZ Nicolas René, (87), Differdange, 9, rue Michel Rodange | 17.05.2004 |
| NURENBERG Jean Pierre ép. WEISGERBER Marguerite, (96), Differdange, Maison de Soins de l'Etat | 19.05.2004 |
| PIREN Jacques Léon ép. BECKER Marguerite, (77), Oberkorn, 75-77, rue Prince Henri | 19.05.2004 |
| KLEIN Josef, (75), Oberkorn, 127, rte de Belvaux | 21.05.2004 |
| AGOSTINO Antonio ép. PANETTA Maria Teresa, (74), Oberkorn, 51, rue Prince Henri | 22.05.2004 |
| CALDERONE Amedeo-Antonio, (79), Differdange, 2, rue Emile Mark | 24.05.2004 |
| PHILIPPE Aloyse ép. DUMMONG Marie, (62), Oberkorn, 126, av. Parc des Sports | 25.05.2004 |
| QUITADAMO Matteo, (68), Differdange, 75, rue de l'Hôpital | 26.05.2004 |
| GAUDRONT Pierre ép. KINNEN Elisabeth Marie, (67), Oberkorn, 1, rue Pierre Martin | 27.05.2004 |
| SCHMIT Catherine vve KIEFFER Alfred, (97), Oberkorn, 100, rue Dicks Lentz | 30.05.2004 |
| WEBER Antoinette Marie vve WINCKEL Emile, (77), Differdange, Maison de Soins de l'Etat | 30.05.2004 |



à la rencontre d'un lieu

Differdange

deuxième série d'un essai photographique

| Yvon Lambert
textes de Nico Helminger

ancien Hôtel de Ville | Differdange | du 12 juin au 11 juillet 2004
tous les jours de 14.00 à 19.00 heures - sauf le 13 juin de 10.00 à 19.00 heures / Info: 58 40 34 -1
Administration communale de la Ville de Differdange


Ville de Differdange
Cité d'Art et d'Architecture

